

## D

### Anleitung CHECKIT® Phosphat

AF 540

15 54 00

0,5 - 4,0 mg/l von PO<sub>4</sub>

0,16 - 1,30 mg/l von P

1. Entfernen Sie den Deckel (s.Abb.1), spülen Sie die drei Kammern des CHECKIT® mit der zu untersuchenden Wasserprobe und füllen Sie die beiden äußeren Kammern bis zur 10 ml Marke.  
Die mittlere Kammer wird auch gefüllt, um jede Eigenfärbung oder Trübung in der Probe zu kompensieren.
2. Zur Messung der Phosphatkonzentration von PO<sub>4</sub> benutzen Sie die rechte Kammer. Zur Messung der Phosphatkonzentration von P benutzen Sie die linke Kammer.
3. Geben Sie eine Phosphate No.1 LR Tablette (s.Abb.2) in die entsprechende Kammer, zerdrücken Sie diese mit einem sauberen Rührstab und mischen Sie sie bis diese sich aufgelöst hat. Geben Sie eine Phosphate No.2 LR Tablette in dieselbe Kammer, zerdrücken Sie sie vorsichtig und mischen, bis sich auch diese aufgelöst hat.
4. Setzen Sie den Deckel wieder auf (s.Abb.3) und lassen Sie die Lösung für 10 Minuten ruhen, um die volle Farbentwicklung zu erhalten.
5. Nachdem die Mischung gestanden hat, schütteln Sie das CHECKIT® noch ein letztes Mal und vergleichen Sie die entstandene Färbung bei Tageslicht mit den Standardfärbungen und wählen Sie die ähnlichste Farbübereinstimmung.
6. Lesen Sie an der vergleichbaren Standardfärbung die Phosphatkonzentration von PO<sub>4</sub> oder P in mg/l ab.
7. Reinigen Sie das CHECKIT® gründlich nach jedem Test.

### Wichtige Hinweise

1. Die Wasserprobe soll nicht wärmer als 25 °C sein.
2. Bei Kesselwasser empfiehlt sich das vorherige Filtrieren der Wasserprobe.
3. Die saure Reaktion, bei welcher die Untersuchung durchgeführt wird, kann die Eigenfärbung der Probe verändern. In solchen Fällen ist es zweckmäßig, auch die Probe in der mittleren Kammer mit einer DPD-Acidifying-Tablette (Typ R 211 C) anzusäuern. Danach verfährt man weiter wie oben beschrieben.
4. Farbwerte, die außerhalb des Skalenbereiches liegen, lassen keinen Rückschluß auf den Meßwert zu.
5. Die mittlere Kammer dient zur Kompensation von möglichen Eigenfärbungen der Wasserprobe.
6. Umrechnungsfaktoren:  
$$\begin{aligned} \text{mg/l P}_2\text{O}_5 &= \text{mg/l PO}_4 \times 0,75 \\ &= \text{mg/l P} \times 2,29 \end{aligned}$$
7. Die Tablettenbezeichnung auf der Folie erfolgt stets in englischer Sprache.

## GB

### Instruction for using the CHECKIT<sup>®</sup> Phosphate (low range)

AF 540

15 54 00

0.5 - 4.0 mg/l as PO<sub>4</sub>

0.16 - 1.30 mg/ ass P

1. Remove the lid (see picture 1), rinse the 3 compartments of the CHECKIT<sup>®</sup> with the water sample under test and fill both outer compartments to the 10 ml mark. The centre compartment is also filled to compensate for any inherent colour or turbidity present in the sample.
2. For measuring the concentration of Phosphate as PO<sub>4</sub> use the right-hand compartment. For measuring the concentration of Phosphate as P use the left-hand compartment.
3. Add one Phosphate No.1 LR Tablett (see picture 2) to the relevant compartment, crush with a clean stirring rod and mix to dissolve. Then add a Phosphate No.2 Tablett to the same compartment and again crush and mix to dissolve.
4. Replace the lid (see picture 3) and allow to stand for 10 minutes for full colour development.
5. After this standing period, give the CHECKIT<sup>®</sup> a final shake and compare the colour produced against the standards using daylight, selecting the nearest colour match.
6. Read the Phosphate concentration in mg/l as PO<sub>4</sub> or P alongside the corresponding standard.
7. Clean the CHECKIT<sup>®</sup> thoroughly after each test.

### Important

1. The water sample under test should be below 25°C.
2. Boiling water should be filtered before testing.
3. Cloudiness and colour in the water sample can be influenced by the acidic reaction. In this case add one DPD - Acidifying tablet to the water sample in the center compartment. Proceed to test as above.
4. The test is not valid if the colour produced in the water sample is outside the range of the scale.
5. The center compartment is for compensation of any cloudiness and colour in the water sample.
6. Conversion factors:  
 $\text{mg/l as P}_2\text{O}_5 = \text{mg/l PO}_4 \times 0.75$   
 $\text{= mg/l P} \quad \times 2.29$

## F

### Mode d'emploi du CHECKIT<sup>®</sup> Phosphate (portée de mesure inférieure)

AF 540

15 54 00

0,5 - 4,0 mg/l pour PO<sub>4</sub>

0,16 - 1,30 mg/l pour P

1. Oter le couvercle (cf.fig.1) rincer les trois compartiments du CHECKIT<sup>®</sup> avec l'échantillon d'eau déjà testée et remplir les deux compartiments latéraux jusqu'aux traits de 10 ml. Il faut aussi remplir le compartiment central pour neutraliser d'éventuels troubles ou colorations de l'échantillon.
2. Pour mesurer la concentration en phosphate sous forme de PO<sub>4</sub>, utiliser le compartiment de droite. Pour

mesurer la concentration en phosphate sous forme de P, employer le compartiment de gauche.

3. Ajouter un comprimé pour Légère Variation en Phosphate No.1 LR (cf.fig.2) au compartiment choisi, écraser le comprimé avec un batonnet propre et adéquat et mélanger pour dissoudre le composé. Puis ajouter un comprimé pour Légère Variation en Phosphate No.2 LR dans le même compartiment et à nouveau écraser et mélanger.
4. Remettre le couvercle (cf.fig.3) et laisser reposer 10 minutes pour la complète expression de la coloration.
5. Après cette période de repos, secouer un instant le CHECKIT<sup>®</sup>, comparer à la lumière du jour la coloration produite avec les couleurs standard et choisir la couleur la plus proche.
6. Lire la concentration en Phosphate en mg/l de PO<sub>4</sub> ou de P en face de la graduation correspondante.
7. Nettoyer complètement le CHECKIT<sup>®</sup> après chaque analyse.

#### Remarques importantes

1. La température de l'eau à tester ne doit pas être supérieure à 25°C.
2. Pour l'eau des tanks, on recommande une filtration antérieure de l'eau avant l'analyse.
3. Les réactions acides pendant le déroulement de l'analyse peuvent modifier la coloration propre de l'échantillon. Dans ce cas, il est plus pratique d'acidifier l'eau du compartiment du milieu avec un comprimé DPD-Acidifying (type R 211 C). Ensuite continuer à procéder comme décrit cidessus.
4. Les valeurs de mesures qui dépassent la gamme de l'échelle donnent en aucun cas une conclusion sur le résultat de l'analyse.
5. Le compartiment du milieu sert de compensation au cas où l'échantillon même est coloré.
6. L'indication des comprimés sur le sachet se fait toujours en Anglais.
7. Facteurs de conversion  
$$\begin{aligned} \text{mg/l P}_2\text{O}_5 &= \text{mg/l PO}_4 \times 0,75 \\ &= \text{mg/l P} \times 2,29 \end{aligned}$$

#### I Istruzioni CHECKIT<sup>®</sup> Fosfato AF 540 15 54 00

0,5 - 4,0 mg/l come PO<sub>4</sub>  
0,16 - 1,30 mg/l come P

1. Togliere il coperchio (vd.fig.1), sciacquare le 3 camere del CHECKIT<sup>®</sup> con acqua del campione da analizzare e riempire entrambe le camere esterne fino alla marcatura di 10 ml. La camera centrale viene pure riempita per compensare qualsiasi relativa colorazione o torbidezza nel campione.
2. Per la misurazione della concentrazione del fosfato come PO<sub>4</sub> utilizzare la camera esterna destra. Per misurare la concentrazione del fosfato come P utilizzare la camera esterna sinistra.
3. Aggiungere una compressa a basso tasso di Phosphate No.1 LR (vd.fig.2) nella camera di rilevamento, frantumare la compressa con una bacchetta pulita e mescolare affinché si sciolga. Poi aggiungere una compressa a basso tasso di Phosphate No.2 LR nella stessa camera e di nuovo frantumare la compressa e mescolare affinché si sciolga.
4. Rimettere il coperchio (vd.fig.3) e lasciar depositare per 10 minuti per uno sviluppo completo della colorazione.

5. Trascorso questo tempo scuotere ancora un'ultima volta il CHECKIT® e confrontare in controluce il colore prodottosi con i colori standard, selezionando la colorazione più simile.
6. Leggere la concentrazione del fosfato in mg/l come PO<sub>4</sub> oppure come P in corrispondenza del colore standard corrispondente.
7. Dopo il test pulire accuratamente il CHECKIT®.

### Osservazioni importanti

1. L'acqua di prova non deve superare la temperatura di 25°C.
2. Per acqua di caldaia, filtrare l'acqua di prova prima della misurazione.
3. La reazione acida di questo metodo di analisi può modificare il colore naturale dell'acqua di prova. In tal caso si raccomanda di fare una prova anche nella camera centrale, aggiungendo una pasticca DPD-Acidifying (tipo R 211 C). Procedere poi come descritto per le altre pasticche.
4. Colori fuori scala non hanno alcun significato per la misurazione.
5. La camera centrale serve per compensare un'eventuale colorazione naturale dell'acqua di prova.
6. Fattori di conversione:
 
$$\begin{aligned} \text{mg/l P}_2\text{O}_5 &= \text{mg/l PO}_4 \times 0,75 \\ &= \text{mg/l P} \times 2,29 \end{aligned}$$
7. Le pasticche sono contraddistinte con dicitura inglese.

## E

### Instrucciones de uso CHECKIT® Fosfato

AF 540

15 54 00

0,5 - 4,0 mg/l      como PO<sub>4</sub>  
 0,16 - 1,30 mg/l    como P

1. Remover la tapa (ver figura 1). Enjuagar los 3 compartimentos del recipiente CHECKIT® con la prueba de agua a medir y llenar los compartimentos exteriores hasta la marca 10 ml. El compartimento central estará también lleno para compensar cualquier color inherente o enturbiamiento presente en la prueba.
2. Para medir la concentración de fosfato como PO<sub>4</sub>, utilizar el compartimento a la derecha. Para medir la concentración de fosfato como P, utilizar el compartimento a la izquierda.
3. Añadir una tableta de Phosphate No.1 LR (ver figura 2) de bajo alcance al compartimento relevante, machacarla con una varilla para mezclar y mezclar hasta que se haya disuelto. Añadir a continuación una tableta de Phosphate No.2 LR bajo alcance al mismo compartimento. Machacarla y mezclarla para que se disuelva.
4. Tapar el recipiente CHECKIT® (ver figura 3) y dejar reposar durante 10 minutos para que el color se desarrolle completamente.
5. Después de este tiempo de reposo, agitar el recipiente CHECKIT® y comparar el color producido con los estándares, utilizando la luz del día. Seleccionar aquel color que más se parezca.
6. Leer la concentración de fosfato (en mg/l) como P<sub>4</sub> o P a lo largo del estándar correspondiente.
7. Limpiar el recipiente CHECKIT® minuciosamente después de cada.

## Observaciones importantes

1. La prueba de agua no debe de sobrepasar los 25°C.
2. Con aguas de calderas se recomienda filtrar éstas antes.
3. La reacción ácida, la cual se encuentra al realizar la determinación, puede cambiar el color de la prueba. En esos casos, se recomienda acidular la prueba del compartimento central con una tableta DPD Acidifying (tipo R 211 C). Después seguir como dicho arriba.
4. Valores de color, por encima de la escala de medición, no dan información correcta sobre el valor medido.
5. El compartimento central, sirve como compensación ante una autocoloración de la prueba.
6. Factores de reducción:  
$$\begin{aligned} \text{mg/l P}_2\text{O}_5 &= \text{mg/l PO}_4 \times 0,75 \\ &= \text{mg/l P} \quad \times 2,29 \end{aligned}$$
7. La designación de la tableta en el papel de aluminio, está en el idioma inglés.

## DK

Vejledning CHECKIT® fosfat  
AF 540  
15 54 00

0,5 - 4,0 mg/l af PO<sub>4</sub>  
0,16 - 1,30 mg/l af P

1. Fjern låget (se fig.1), skyl de tre kamre i CHECKIT® med den vandprøve, der skal undersøges, og fyld de to ydre kamre op til 10 ml mærket. Det mellemste kammer fyldes også for at kompensere for enhver form for egenfarvning eller forplumring i prøven.
2. Til at måle PO<sub>4</sub>-fosfatkoncentrationen bruges højre kammer.  
Til at måle P-fosfatkoncentrationen bruges venstre kammer.
3. Tilsæt en Phosphate No.1 LR-tablet (se fig.2) i det dertil svarende kammer, knus denne med en ren rørepind og foretag opblanding, indtil den er blevet opløst. Tilsæt en Phosphate No.2 LR-tablet i samme kammer, knus den forsigtigt og foretag opblanding, indtil også denne er blevet opløst.
4. Sæt låget på igen (se fig.3) og lad opløsningen stå i 10 minutter for at opnå fuld farveudvikling.
5. Ryst CHECKIT® endnu en sidste gang, efter at opløsningen har stået, sammenlign den fremkomne farve med standardfarvninger mod dagslys og vælg den farve, der stemmer mest overens.
6. Aflæs ud fra den sammenlignelige standardfarvning PO<sub>4</sub>-eller P-fosfatkoncentration i mg/l.
7. Rens CHECKIT® grundigt efter hver test.

## Vigtige vink

1. Vandprøven må ikke være varmere end 25°C.
2. Ved kedelvand anbefales det at filtrere vandprøven først.
3. Den sure reaktion, som undersøgelsen gennemføres under, kan ændre prøvens egenfarvning. I sådanne tilfælde vil det være formålstjenligt også at gøre prøven i det mellemste kammer sur med en DPD-Acidifying-tablet (type R 211 C). Derpå fortsætter man som beskrevet ovenfor.
4. Ud fra farveværdier, der ligger uden for skalaområdet, kan der ikke konkluderes noget om måleværdien.

5. Det mellemste kammer bruges til at kompensere for evt. egenfarvning af vandprøven.

6. Omregningsfaktorer:

$$\begin{aligned} \text{mg/l P}_2\text{O}_5 &= \text{mg/l PO}_4 \times 0,75 \\ &= \text{mg/l P} \times 2,29 \end{aligned}$$

7. Tabletterne er på folien altid anført med den engelske betegnelse.

## P

### Instruções CHECKIT® Fosfato

AF 540

15 54 00

0,5 - 4,0 mg/l de PO<sub>4</sub>

0,16 - 1,30 mg/l de P

1. Remover a tampa de fecho (consultar a Fig. 1), enxaguar os três compartimentos do CHECKIT® com a amostra de água a analisar e a seguir, encher ambos os compartimentos exteriores até ao traço de graduação com a indicação 10 ml.  
A fim de se compensar qualquer coloração individual ou turbidância da amostra, também se enche o compartimento do meio.
2. Para proceder à medição da concentração de Fosfato de PO<sub>4</sub>, utilize o compartimento direito.  
Para medir a concentração de Fosfato de P, utilize o compartimento esquerdo.
3. Introduza um comprimido de Phosphate No. 1 LR (consultar a Fig. 2) no respectivo compartimento, cominua o mesmo com uma vareta de mistura limpa e proceda à mistura, até que aquele se tenha dissolvido. Introduza um comprimido Phosphate No. 2 LR no mesmo compartimento, cominua-o cuidadosamente, e misture, até que o comprimido se dissolva.
4. Volte a colocar a tampa (consultar a Fig. 3) e deixe a solução repousar por um período de 10 minutos, a fim de atingir uma revelação cromática completa.
5. Depois da mistura haver repousado, agite o CHECKIT® uma última vez e compare a cor produzida, com a cor estandardizada, à luz do dia. Proceda à selecção da cor concordante mais semelhante.
6. Proceda à leitura da concentração de Fosfato do PO<sub>4</sub> ou P na amostra estandardizada cores, aqui indicada em mg/l.
7. Limpe o CHECKIT® escrupulosamente, depois de cada teste.

### Indicações importantes

1. A temperatura da amostra de água não deverá exceder 25°C.
2. Em caso de água oriunda de uma caldeira, recomenda-se a filtragem prévia da amostra de água.
3. A reacção ácida, sob a qual se efectua a análise, poderá conduzir à alteração da cor própria da amostra. Neste caso, é conveniente acidular igualmente a amostra no respectivo compartimento do meio, utilizando para tal um comprimido de DPD-Acidifying (Tipo R 211 C). Após isto, procede-se da forma anteriormente descrita.
4. Valores cromáticos, localizados além do n'vel de escala não permitem qualquer conclusão reactiva ao valor de medição.
5. O compartimento do meio serve para a compensação da poss'vel coloração individual da amostra de água.
6. Factores de conversão:

$$\begin{aligned} \text{mg/l P}_2\text{O}_5 &= \text{mg/l PO}_4 \times 0,75 \\ &= \text{mg/l P} \times 2,29 \end{aligned}$$

7. A designação dos comprimidos aparece indicada em língua inglesa na respectiva embalagem.

## NL

### Gebruiksaanwijzing CHECKIT® fosfaat LR

AF 540

15 54 00

0,5 - 4,0 mg/l van PO<sub>4</sub>

0,16 - 1,30 mg/l P

1. Verwijder de beschermkap (zie afb. 1), spoel de 3 compartimenten om met het te onderzoeken water en vul de buitenste twee tot de 10 ml markering. Ook het middelste compartiment wordt gevuld, om elke troebeling of verkleuring van het monster op zich te compenseren.
2. Om de fosfaatconcentratie van PO<sub>4</sub> te bepalen, gebruikt u het rechter compartiment.  
Om de fosfaatconcentratie van P te bepalen, gebruikt u het linker compartiment.
3. Doe een Phosphate No. 1 LR-tablet (zie afb. 2) in het betreffende compartiment, maak deze met een schoon roerstaafje fijn en meng deze tot ze is opgelost. Doe een Phosphate No. 2 tablet in het zelfde compartiment, maak deze voorzichtig fijn en meng, tot ook deze is opgelost.
4. Plaats het deksel terug (zie afb. 3) en laat de oplossing 10 minuten rusten, om de volle kleurontwikkeling te verkrijgen.
5. Nadat het mengsel gestaan heeft, schudt u de CHECKIT® nog een laatste keer, vergelijkt de ontstane kleur bij daglicht met de standaardkleuren en kiest de meest overeenkomende kleur.
6. Lees bij de vergelijkbare standaardkleur de fosfaatconcentratie van PO<sub>4</sub> of P in mg/l af.
7. Reinig de CHECKIT® grondig na elke test.

### Belangrijke opmerkingen

1. Het watermonster mag niet warmer zijn dan 25° C.
2. Bij ketelwater verdient het aanbeveling het watermonster vooraf te filteren.
3. De zure reactie, waarbij de bepaling wordt uitgevoerd, kan de kleur van het monster op zich veranderen. In dergelijke gevallen is het effectief, ook het monster in het middelste compartiment door een DPD- zuur- tablet ( type R 211 C) zuur te maken. Daarna gaat u te werk zoals boven beschreven.
4. Kleurwaarden, die buiten het bereik van de kleurstandaard vallen, zeggen niets over de gemeten waarde.
5. Het middelste compartiment dient ter compensatie van eventuele bestaande verkleuring van het watermonster op zich.
6. Omrekeningsfactoren:

$$\begin{aligned} \text{mg/l P}_2\text{O}_5 &= \text{mg/l PO}_4 \times 0,75 \\ &= \text{mg/l P} \times 2,29 \end{aligned}$$

7. De tablettenaanduiding op de folie is steeds in het Engels.

